

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# FILADELFIYA MAKTABLAR OKRUGI

Maktab/School \_\_\_\_\_

Manzil/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Telefon/Telephone \_\_\_\_\_

Talaba/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Ota-ona/Parent \_\_\_\_\_

Sana/Date \_\_\_\_\_

Xurmatli ota-onalar/vasiylar:

Sizga farzandingizning \_\_\_\_\_ O'quv yili/Academic Year \_\_\_\_\_ Baholash davri/Marking Period uchun o'zlashtirish tabeli yuborilayapti. Biz sizdan o'zlashtirish tabelini diqqat bilan ko'rib chiqishingizni so'raymiz.

**“Yiqilish xavfi” mavjud bo'lgan talabalarning o'qituvchilari ham ota-ona, ham o'qituvchi uchun qulay bo'lgan vaqtda telefon orqali suhbat yoki yuzma-yuz shubatlashishni rejalashtirish uchun bir necha kun ichida ota-onalarga murojaat qiladilar.**

Barcha ota-onalarga farzandlarining hozirgi kungacha bo'lgan o'zlashtirishlarini muhokama qilish uchun ularning o'qituvchilariga murojaat qilish tavsiya qilinadi.

Farzandingizning ta'lim olishida hamkorlik qilayotganligingiz uchun rahmat.

Xurmat bilan,

\_\_\_\_\_  
Direktor/Principal

**4-8 sinflarning O'zlashtirish tabeliga izohlar**  
**Grades 4-8 Report Card Comments**

(Ota-ona: ✓ belgisi bilan belgilanganlar farzandingizni tavsiflaydi)  
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Maktab/School \_\_\_\_\_

O'qituvchi/Teacher \_\_\_\_\_

O'ta-ona/Parent \_\_\_\_\_

Talaba/Student \_\_\_\_\_ I.D# \_\_\_\_\_

Comments		Izohlar
<b><i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i></b>		<b><i>Shaxsning shakllanishi va hulq-atvor namunasi (ijobiy)</i></b>
<i>Is conscientious and works hard</i>		<i>Vijdonli va qattiq ishlaydi</i>
<i>Follows directions</i>		<i>Ko'rsatmalarga amal qiladi</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Boshqalar bilan hamkorlikda ishlaydi</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Vaqtdan unumli foydalanadi va rejali</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Doimo intiluvchan</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>		<i>Maktab va sinf qoidalariga amal qiladi</i>
<i>Accepts responsibility</i>		<i>Javobgarlikni his qiladi</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>		<i>Boshqalarning huquq va his-tuyg'ularini xurmat qiladi</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>		<i>Qolgan sinfdoshlari uchun namuna bo'ladi</i>
<i>Is polite and courteous</i>		<i>Odobli va muloyim</i>
<i>Manages own behavior</i>		<i>O'z xatti-harakatlarini boshqara oladi</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>		<i>Hamkorlari va/yoki o'rganish guruhi bilan yaxshi ishlaydi</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>		<i>Nizoli holatlarni to'g'ri hal qila oladi</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>		<i>Yetakchilik malakalarini namoyish qiladi</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>		<i>Nizoli holatlarni hal qilishda foydali</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>		<i>Tengdosh talabalarning hilma-hilligini xurmat qiladi</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Sinfdoshlari va boshqalarga yordam beradi</i>
<i>Makes friends readily</i>		<i>Do'shtlashishi juda oson</i>

<b>Character Building and behavior pattern (Negative)</b>		<b>Shaxsning shakllanishi va hulq-atvor namunasi (salbiy)</b>	
<i>Does not get along with peers</i>			<i>Tengdoshlari bilan kelisha olmaydi</i>
<i>Disrespectful of others</i>			<i>Boshqalarni xurmat qilmaydi</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>			<i>Munosabati yaxshilanishi kerak</i>
<i>Does not wear school uniform</i>			<i>Maktab formasini kiymaydi</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>			<i>Nizoli holatlarni to'g'ri bartaraf qila olmaydi</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>			<i>O'z hulq-odobini boshqarishni o'rganishi kerak</i>
<i>Excessive lateness</i>			<i>Darslarga xaddan tashqari ko'p kech qoladi</i>
<i>Excessive absences</i>			<i>Darslarga xaddan tashqari ko'p qatnashmaydi</i>
<i>Inattentive-89</i>			<i>E'tiborsiz-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>			<i>Guruh bilan hamkorlikda yaxshi ishlamaydi</i>
<i>Wastes time, not on task</i>			<i>Ko'p vaqtini vazifa bajarishdan boshqa isharga sarflaydi</i>
<i>Disrupts instruction</i>			<i>Ko'rsatmalarni buzadi</i>
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>O'qishdagi o'zlashtirishi (Ijobiy)</b>	
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>			<i>Intilishi, o'qishga e'tibori va tayyorgarligi a'lo darajada</i>
<i>Produces quality work</i>			<i>Ishlarni sifatli bajaradi</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>			<i>Har tomonlama o'ylaydi va fikrlarini asoslay biladi</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>			<i>Tasavvuri keng, juda ko'p g'oyalarga ega, muammolarni hal qilishning turli yo'llarini o'ylab topadi</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>			<i>Muhokamalarda juda faol ishtirok etadi</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>			<i>Ongli o'rganishga amal qiladi va yangi g'oyalarni yaxshi qabul qiladi</i>
<b>Academic Performance(Negative)</b>		<b>O'qishdagi o'zlashtirishi (Salbiy)</b>	
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>			<i>Vazifalarni ba'zan to'liq bajarmaydu</i>
<i>Low test grades</i>			<i>Imtihon natijalari past</i>
<i>Difficulty following written directions</i>			<i>Yozma ko'rsatmalarga amal qilishda qiynaladi</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>			<i>Og'zaki ko'rsatmalarga amal qilishda qiynaladi</i>
<i>Failure to make up work</i>			<i>Ishni bajarishda xatolikka yo'l qo'yadi</i>
<i>Assignments missing</i>			<i>Vazifalarni to'liq bajarmaydi</i>
<i>Homework missing</i>			<i>Uy vazifalarini bajarmaydi</i>

<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>O'qigan narsasini tushunishda muammolarga ega</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>O'quv materiallarini maktabga olib kelmaydi</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Notanish so'zlarni o'qishda muammolarga ega</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Matematikadan bilimlarini yaxshilashi kerak</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Asosiy malakalarga ega emas</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Vazifalar to'liq yoki umuman bajarilmagan</i>
<b><i>Progress</i></b>		<b><i>O'qishining borishi</i></b>
<i>Commendable progress</i>		<i>Maqtovga arzirli ilgarilash</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Ishlashida yaxshilanish kuzatilayapti</i>
<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>ESOL (Boshqa tillarda gapiruvchilar uchun ingliz tili) yoki Maxsus ta'limga bog'liq bo'lgan masalalar</b>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Baho IEP (Yakkalash tirilgan ta'lim dasturi) ga ko'ra moslashishlar/joylashtirishlarga asoslangan</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Resurslar xonasi o'qituvchisidan qo'shimcha ko'rsatma/ko'mak</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Baho ko'rsatmalarga mos darajaga asoslangan</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Kech qabul qilinganligi uchun baho qo'yilmagan</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Boshlovchi ESOL maqomi tufayli baho qo'yilmagan</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Tibbiy sabablarga ko'ra baho qo'yilmagan</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Oq'uv fani ikki tillik dasturning har ikkala tilida ham o'qitiladi</i>
<b><i>Intervention</i></b>		<b><i>Aralashish</i></b>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Ota-ona bilan suhbatlashish talab qilinadi</i>
<b>Qo'shimcha eslatma /Additional Note</b>		